

« zurück blättern vor »

BURT subst. m. (f.), ab 1555; auch *bort*, *borta*, *bórt*; ‘Band, Tresse, Borte, Einfassung, Besatz, Galon’ – ‘taśma, naszywka, listwa, obszywka, lamówka, galon’: 1786 Kss-M. 8, WĘGKOM 96 *Wszyscy ludzie ubrani w sukna kaiowe, bez burtow.* o 1786 Kossak.Książd 19, DOR *Po krótkiej chwili postrzegłem zajeżdżającą kariolkę na resorach lakierowaną z cyframi, konie w czubach, postyilion w burtach i lokaj zapraszający mię na kolację.* o 1775–1806 Teat. 24b 7, L *Forsztmani po Francuzku z burtami srebrnemi.* o 1801–1805 N. Pam.16 119, L *Nie dawno nosił po szwach burty.* o 1825 KWar 372, Nowo *Do Handlu Żelaznego (...) nadszedł z Rossji Transport Herbaty (...), Groszku zielonego cukrowego (...), Bórtów iedwabnych.* o (1879) 1936 Bon. Kośc. 107, DOR *Przeglądając ornatów zasoby, wydobyl aksamitny z białymi burtami, stułę i manipularz.* o (1882–1886) 1897–1898 Korzon Wewn.III 26, DOR *Dwunastu hajduków nosilo pantalonny opięte, cizmy haftkami zapinane, katanki bortami szamerowane, od parady płaszczce białe.* o 1952 Jasien.Świt 15, DOR *Ten szlaczek jest przecież najzupetniej podobny do dzisiejszej polskiej borty generalskiej (...)* O, całkiem taki sam łamany wężyk! – L, SWIL, SW, DOR. ◇ **Var:** *bort* subst. m. – SWIL; *borta* subst. f., (1882–1886) 1897–1898 Korzon Wewn.III 26, DOR – SW (pow.), DOR; *bórt* subst. m., [hapax] 1825 KWar 372, Nowo; *burt* subst. m., 1775–1806 Teat. 24b 7, L o [LBel.] (1879) 1936 Bon.Kośc. 107, DOR – L, SWIL, SW, DOR (daw.). ◇ **Etym:** nhd. *Borte* subst. m. (f.), ‘Einfassung, Besatz, Saum an der Kleidung’, GRI. ◇ **Hom:** †*burta* I, †*burta* II. ◇ **Der:** *bortka* subst. f., ‘Band, Tresse’, [hapax] (1555) 1961 InwMieszcz nr 63, SPXVI *bortki nigri coloris sexagenae 6 per 3 florenos [...] bortki praefatae fasciculi 5.* o *burtek* subst. m., ‘Band, Tresse’, [hapax] (1583) 1961 InwMieszcz nr 247, SPXVI *[w inwentarzu kramarki] pasomanów srebrnych białych trochę, burtków zielonych 2 węzółki, a trzeci tkaniczek za 30 gr.* o *burcik* subst. m., ‘Einfassung, Leiste, Tresse’, [hapax] (1745–1746) 1753–1756 Chmiel. 1 73, L *Liftewka czyli burcik.* Zuerst geb. L; *burtować* v. imp., ‘einfassen’, 1809 PWar 1 142, Nowo, zuerst geb. Sw; *burtnik* subst. m., ‘Handwerker, der Tressen herstellt’, zuerst geb. SWIL. ❖ Zwischen den Belegen für die Diminutivformen des 16. Jhs. und denjenigen für *burt* besteht eine große Lücke. Jedoch wäre bei einer erneuten Entlehnung im 18. Jh. der Vokalismus schwerer zu erklären als im 16. Jh. (/o/ → /u/ vor /r/). Vielleicht erklärt sich das Fehlen von Belegen und Buchungen durch den technischen Charakter des Terminus. Ende des 18. Jhs. spezialisiert sich *burte* auf ‘Tresse bei einer Livree’ mit einer symbolischen Konnotation: an Livreen (und offensichtlich an Tressen) konnte ein Lakai erkannt werden. So erklärt auch LINDE den Beleg aus N. Pam. 16: ‘nie dawno w libery: chodził,

za lokaia służył'. Die ursprüngliche Bedeutung ist aber geblieben, vgl. die Belege ab 1825. Die neuere Form *borta* kann eine Entlehnung des 18. Jhs. (vgl. Korzon) oder eine Annäherung an die geltende deutsche Form sein (vor allem als 'Borte an einer Uniform', s. den Beleg von 1952).

« *zurück blättern vor* »